



Матеріалы для исторіи русской литературы 20-хъ и 30-хъ годовъ XIX в. ¹⁾

Письма П. А. Катенина къ Н. И. Бахтину.

1.

4-го апрѣля 1821 г. Шаево ²⁾.

Андрей Андреевичъ Жандръ ³⁾ пишетъ ко мнѣ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, что Вы по дружбѣ вступились за меня противъ неизвѣстнаго критика ⁴⁾. Хотя не знаю, чѣмъ заслуженная мною ненависть Сыновъ Отечества ⁵⁾, и не допустила отвѣта вашего къ напечатанію, я не менѣе того полагаю себя вамъ обязаннымъ; и еслибъ все дѣло состояло только въ моей чести, я право бы не почелъ ее нисколько оскорбленною, слыша что дураки меня бранятъ, а умные люди защищаютъ; но дѣло въ томъ, что поступокъ Сыновъ Отечества самъ по себѣ никуда не годится, либо не надо во все писать о сочинителѣхъ, либо надо равно помѣщать статьи противъ него и за него.

Папская канцелярія въ Римѣ присвоила себѣ право прятать подъ сукно и не выпускать книгъ, которыя несходны съ ея обра-

¹⁾ См. „Русская Старина“ декабрь 1909 г.

²⁾ Усадьба Шаево—Кологривскаго уѣзда, Костромской губ.

³⁾ Андрей Андреевичъ Жандръ р. 1789 г. ум. 19 янв. 1873 г. въ чинѣ дѣйств. тайн. совѣт., пріятель Грибоѣдова и Катенина, авторъ и переводчикъ театральныхъ пьесъ.

⁴⁾ Рѣчь идетъ о статьѣ Н. И. Бахтина, появившейся въ „Сынъ Отечества“ (1821 г. ч. 68 № 12 стр. 218—227, за подписью G.) и написанной по поводу „Замѣчаній г. Z. на комедію Катенина „Сплетни“ (С. О. 1821 г. ч. 67 № 5 стр. 225—229) см. вводную статью.

⁵⁾ „Сынъ Отечества“ въ 1821 г. издавался Н. И. Гречемъ и А. Ѳ. Воейковымъ.

зомъ мыслей, но мы не должны быть паписты, что Сумароковъ превосходно доказываетъ именемъ Пармена ¹⁾. Подумавъ хорошенько обо всемъ этомъ, рѣшился я написать письмо къ Никитѣ Муравьеву ²⁾, гдѣ я его прошу разтолковать сынамъ, Гречу ³⁾ и Воейкову ⁴⁾, что ихъ дѣло не дѣло, авось они внушатъ голосъ здраваго разсудка. Постарайтесь со своей стороны восторжествовать надъ невѣжествомъ: можно же въ большомъ городѣ, каковъ Петербургъ, найти средство оборониться; а буде не лъзя, дайте мнѣ знать, останусь въ лѣсахъ Кологривскихъ. Я еще не такъ давно въ нихъ заѣхалъ, долго загостился у Скуратова ⁵⁾ и у Голицына ⁶⁾, весело было, а гдѣ весело, тамъ и сидится. Здѣсь не такъ-то пріятно, но дѣлать нѣчего, по неволѣ сидишь, когда не лъзя подняться. Дѣла мои нашель въ порядкѣ, получилъ вдругъ около двадцати тысячъ денегъ, но уплата долговъ и закупка хлѣба все разхватали; лѣтомъ хочу я заняться отдѣлкою своего дома, въ который не разъ придется воротиться; а въ концѣ Августа думаю пуститься въ Петербургъ, хоть на легкѣ безъ денегъ. Зимнія путешествія мнѣ нынѣшній разъ слишкомъ надоѣли, а молодому моему спутнику еще болѣе; въ самомъ дѣлѣ какъ нарочно погода насъ во все время преслѣдовала. Стиховъ дѣлать здѣсь не въ состояніи, ничто въ голову нейдетъ, и желудокъ совсѣмъ разстроень, даже вино безъ вкуса пьется, пить не съ кѣмъ. Читаю много, смѣшить меня иногда Вольтеръ забавнымъ враньемъ, а еще болѣе Мосгеймъ ⁷⁾, ученый церковный историкъ, своимъ серіознымъ враньемъ: онъ очень похожъ простодушіемъ на

¹⁾ См. I явл. I д. Сумароковской трагедіи „Димитрій Самозванецъ“.

²⁾ Никита Михайловичъ Муравьевъ, декабристъ, род. 1797 ум. 1843 г.

³⁾ Николай Ивановичъ Гречъ род. 1787 г. ум. 1867 г., журналистъ, авторъ „Опыта краткой исторіи русской литературы“ (1822 г.) и „Пространной“ и „Практической русской грамматики“ (1827 г.).

⁴⁾ Александръ Ѳеодоровичъ Воейковъ р. 1778 г. ум. 1839 г., авторъ известнаго стихотворенія „Домъ Сумасшедшихъ“.

⁵⁾ Павелъ Петровичъ Скуратовъ, другъ и однополчанинъ Катенина, уволенный въ 1813 г. въ отставку въ чинѣ штабсъ-капитана и поселившійся въ своемъ имѣніи, Катенинъ посвятилъ ему свою трагедію „Андромаха“ (1827 г.).

⁶⁾ Князь Николай Сергѣевичъ Голицынъ, другъ Катенина, отставной поручикъ р. 1796 г. ум. 26 марта 1833 г. Во II томѣ „Сочиненій и Переводовъ“ Катенина помѣщены два стихотворенія кн. Голицына. Кромѣ того ему принадлежитъ переводъ на франц. языкъ стихотворенія Катенина „Пѣвецъ Усладъ“ (Le Troubadour), напечат. въ Mercure du XIX siècle (1824 г.) t. VI, въ статьѣ Бахтина (см. ввѣдн. ст.) и въ I т. сочиненій Катенина.

⁷⁾ J. L. v. Mosheim род. 1674 г. ум. 1755 г., нѣмецкій проповѣдникъ, авторъ многочисленныхъ трудовъ по церковной исторіи (число ихъ достигаетъ до 160), изъ которыхъ важнѣйшіе написаны на латинскомъ языкѣ.

Мюнixa ¹⁾ автора записокъ про Анну Ивановну, что ни вздумаетъ разхвалить, руками сдаетъ на посмѣяніе. Поклонитесь отъ меня Петру Николаевичу ²⁾, я часто объ немъ вспоминаю. До свиданія, почтеннѣйшій; я надѣюсь что въ отвѣтъ на моихъ четыре страницы деревенскихъ вы по справедливости заплатите вдвое, въ такой пріятной надеждѣ остаюсь на всегда душевно почитающій слуга

Павель Катенинъ.

2.

15-го мая 1821 г. Шаево.

Хорошее извѣстіе отъ всякаго пріятно получить; письмо отъ пріятеля дорога само собою: слѣдственно (ergo) мнѣ двойное было удовольствіе когда прочелъ я ваше, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, письмо отъ 3-го мая. И такъ мнѣ въ отсутствіи болѣе удастся, а можетъ быть еслибъ я вздумалъ умерѣть, меня бы и Воейковъ съ компанією принялись хвалить; но я твердо намѣренъ обойтись безъ ихъ похвалы пока могу. Жаль что не въ нашей волѣ исполненіе нашихъ намѣреній, и я точно третьяго дня чуть чуть не умеръ: со мной сдѣлалось тоже что уже было однажды въ Москвѣ, я закашлялся и мокроты остановаюсь въ горлѣ пресѣкли совершенно дыханье, ни говорить ни кричать не лзя, никто не знаетъ чѣмъ помочь, я выбѣжалъ на воздухъ, и тѣмъ только спасся, ибо дыханіе возобновилось. Я полагаю что смерть утопшихъ точно такова, и два раза испытавъ ея приближеніе, могу увѣрить что она мучительна и несносна. Напрасно вы вообще завидуете здѣшнему моему житію: конечно Зябловской ³⁾ скученъ, но думаете ли вы чтобъ Кологривскій городничій, исправникъ и т. д. были забавны, а я съ ними обязанъ также проводить время какъ вы съ вашими профес-

¹⁾ Сынъ фельдмаршала, графъ Эрнстъ Минихъ, род. 1708 г. ум. 1788 г., написалъ Записки для своихъ дѣтей въ ссылкѣ (въ Вологдѣ) въ 1758 г. на нѣмецк. языкѣ. Катенинъ познакомился съ ними въ русскомъ переводѣ 1817 г. Записки гр. Миниха были переизданы вмѣстѣ съ его Замѣчаніями на Мемуары Манштейна редакціею „Русской Старины“ въ 1891 г. (Россія и русскій дворъ въ половинѣ XVIII ст.). Нѣмецкій подлинникъ былъ обнародованъ въ 1896 г. (Die Memoiren des Graven Ernst von Munnich hrsgb sowie mit Einleitung und Biographie des Verfassers versehen von Arwed Jurgensohn. Stuttgart 1896).

²⁾ Петръ Николаевичъ Чебышевъ.

³⁾ Евдокимъ Филипповичъ Зябловскій р. 1763 г. ум. 1846 г., заслуженный профессоръ Спб. университета, авторъ „Статистическаго описанія Россійской Имперіи въ нынѣшнемъ состояніи“. 5 ч. Спб. 1808 г.

сорамъ ¹⁾; вы можете временемъ и забыть скуку, а мнѣ здѣсь съ каждымъ днемъ новая родится. Сверхъ того хлопотъ хозяйственныхъ такая бездна, что я не знаю какъ меня достаетъ и право боюсь съ ума сойти, если это продлится; лучший мой день въ недѣлѣ четвергъ, мнѣ приносятъ письма съ почты, и я хоть на нѣсколько часовъ въ бесѣдѣ любезныхъ людей забываю мое одиночество, дѣла и заботы. Что же вамъ непріятнаго въ томъ что узнаютъ кто отвѣчалъ на критику въ журналѣ? Признаюсь вамъ, Николай Ивановичъ, что я совсѣмъ другаго мнѣнія, и еще въ Петербургѣ вамъ это говорилъ: зачѣмъ скрываться? Пишите и смѣло подписывайте ²⁾. Скрытое или вымышленное имя означаетъ какую-то робость, какъ будто чего нибудь стыдятся люди правые, и эта неосновательная боязнь много помогаетъ наглости Бестужевыхъ ³⁾ и прочихъ; они говорятъ громко, а большая часть людей всегда скорѣе разслушаетъ и повѣритъ тому кто громче и смѣлѣе утверждаетъ свою мысль. Жалѣю что журналъ Олина ⁴⁾ плохъ, онъ видно бѣдной одинъ работаетъ и не знаетъ чѣмъ набить, не смотря на это подпишитесь за меня на полгода съ пересылкою въ Кологривъ, Андрей Андреевичъ выдастъ вамъ деньги; посмотримъ. Сына Отечества я не беру въ желтомъ его мундирѣ Арзамасскаго полка, читалъ случайно критику Z въ слѣдъ за похвалою Хмельницкому ⁵⁾, это работа Соца ⁶⁾, по слогу и приемамъ судя; на Шаховскаго ⁷⁾ же поклепъ напрасенъ; отвѣтъ

¹⁾ Н. И. Бахтинъ въ этомъ году посѣщалъ лекціи Спб. университета. См. вводную статью.

²⁾ Бахтинъ подписалъ, какъ мы уже знаемъ, свою статью буквою G.

³⁾ Александръ Александровичъ Бестужевъ (Марлинскій) р. 1797 г. ум. 1837, относился крайне отрицательно къ литературной дѣятельности Катенина.

⁴⁾ Валеріанъ Николаевичъ Олинъ р. прибл. въ 1788 г. ум. послѣ 1839 г., весьма плодовитый писатель-переводчикъ. Въ 1818 и 1819 г.г. издавалъ „Журналъ древней и новой словесности“, а въ 1821 г. газету „Рецензентъ“.

⁵⁾ Николай Ивановичъ Хмельницкій р. 1791 г. ум. 1845 г., драматическій писатель. G. Z въ своей статьѣ отозвался съ похвалою о переводѣ Хмельницкаго Мольеровой комедіи „Школа Женщинъ“.

⁶⁾ Василій Ивановичъ Соцъ ум. 1841 г. цензоръ, драматическій писатель, помѣщалъ критическія статьи въ „Благонамѣренномъ“ и „Сынѣ Отечества“.

⁷⁾ Кн. Александръ Александровичъ Шаховской род. 1777 г. ум. 1846 г., извѣстный драматургъ и видный театральнй дѣятель. Непріязненные отношенія между нимъ и Катенинымъ возникли въ 20-хъ годахъ 19-го вѣка на почвѣ театральнхъ интригъ, изъ-за „измѣны“ В. А. Каратыгина и А. М. Колосовой, начавшихъ театральное образованіе подъ руководствомъ князя, а затѣмъ перешедшихъ къ Катенину, который былъ навѣстенъ, какъ одинъ изъ лучшихъ чтецовъ и знатоковъ сценическаго искусства.

былъ бы для меня гораздо любопытнѣе по всему, но его то я не видалъ; не лѣзя ли какъ-нибудь мнѣ доставить? Что Левекъ ¹⁾ умнѣ Карамзина безспорно; но куды суха и его исторія! Компилація безъ всякой жизни. Сдѣлайте одолженіе, не забывайте меня, умнѣйшій Николай Ивановичъ, и когда вамъ отъ должности и отъ премудраго указа останется совершенно досужный часокъ, пожалѣйте о невинномъ сосланномъ судьбою не далеко отъ Сибири, онъ право стоитъ этаго какъ доброй человѣкъ и истинно почитающій васъ

Павель Катенинъ.

P. S. Пришлите мнѣ вашъ адресъ въ Петербургъ.

3.

11-го іюля 1821 г. Шаево.

Наконецъ, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, дождался я вашего отвѣта на мое письмо, но къ сожалѣнію моему я все еще не вижу вашей антикритики на счетъ моихъ сплетней ²⁾; всѣ ваши причины не ставятъ имени своего я сколько могъ обдумалъ, и (простите моему упрямству) остаюсь при своемъ мнѣніи; сравненіе съ Бестужевымъ либо чрезмѣрная скромность, либо (что болѣе похоже на правду) шутка, вамъ никогда не лѣзя сравниться или уподобиться сему великому человѣку. О критикѣ, на которую Вы отвѣчали, увѣренъ я что она произведеніе Соца, а не князя Шаховскаго по многимъ причинамъ: вотъ вамъ нѣкоторыя изъ нихъ. Во первыхъ Шаховской не сталъ бы сожалѣть о томъ, что въ Грессетовой ³⁾ комедіи передѣлано, о разговорѣ поучительномъ Ариста съ Валеромъ, о покаяніи Флоризы въ концѣ комедіи и пр. все это не въ его вкусъ, онъ самъ весьма хвалилъ сдѣланныя мною въ планѣ перемѣны и слогъ моихъ стиховъ; а только намѣкалъ что не смотря на все это, пѣса покажется холодною на театрѣ, что можетъ быть онъ говорилъ и актерамъ, которые всячески старались оправдать его

¹⁾ Pierre Charles Levesque р. 1736 г. ум. 1812 г., авторъ Histoire de Russie. Iverdun 1782—1783. 8 vol. in. 12.

²⁾ „Сплетни“, комедія въ 3-хъ дѣйств. Павла Катенина, подражаніе Грессетовой комедіи: „Le méchant“. СПб. 1821, представлена была въ первый разъ въ СПб. 31 дек. 1820 г.

³⁾ Jean-Baptiste — Louis Gresset род. 1709, ум. 1777, авторъ шуточныхъ поэмъ „Vert-Vert“, „le Lutrin“, трагедіи „Edouard III“ (1740 г.), комедій „Sidney“ (1745), передѣланной Фонвизинымъ въ „Коріона“ и „Le Méchant“ (1747). Последняя пѣса была уже переведена на русскій яз. Н. П. Свѣчпымъ въ 1817 г. подъ названіемъ „Злой“.

слова, а послѣ представленія вѣроятно проповѣдывалъ это молодымъ людямъ, которые посѣщаютъ его по вечерамъ, но въ печатной критикѣ объ холодности нѣтъ ни слова, а рецензентъ нападаетъ на планъ и стихотворство; притомъ замѣтите хорошенько слогъ, и вы узнаете Ювенала; мнѣ кажется что въ немъ также трудно ошибиться какъ и въ Марлинскомъ. Сожалѣю весьма объ глубокомъ униженіи Олина въ его журналѣ, и если такъ, онъ мнѣ не нуженъ; а вмѣсто журнала буду просить Васъ, умница Николай Ивановичъ, извѣщать меня о новостяхъ по словесности, но Вы (не въ гнѣвъ буди сказано) немножко черезъ чуръ лѣнны отъ природы. Благодарю васъ за отвѣтъ на мой вопросъ по ученой части, я увѣренъ что онъ справедливъ, но тѣмъ лишь болѣе подкрѣпляетъ меня въ томъ мнѣніи что наши физики наврали; ибо положимъ что они бы жили на такъ называемомъ южномъ полушаріи земли, имъ бы не пришлось сказать, что зимой земля ближе къ солнцу, ибо тамъ она дальше: а чтобъ продлить разговоръ, еще вопросъ: лучи солнечные равно падаютъ въ продолженіи сутокъ на весь шаръ, отъ чего же на мысѣ доброй Надѣжды холодно, когда они падаютъ прямо, а тепло, когда вкось? Теперь мнѣ въ деревнѣ не скучно: вотъ около мѣсяца какъ у меня гоститъ прелюбезный человекъ, князь Николай Сергѣевичъ Голицынъ; но онъ вскорѣ собирается домой, а я опять останусь почти одинъ. Страхъ хочется возвратиться въ Петербургъ, но прежде заключенія винныхъ контрактовъ мнѣ не лзя въ путь пуститься, а когда они будутъ вѣсть богъ и Вицъ-губернаторъ. Мой усердный поклонъ Петру Николаевичу, я часто вспоминаю его день субботный. Андрей Андреевичъ меня кажется забылъ: напомните ему обо мнѣ. Прощайте, любезнѣйшій, до свиданія, или лучше сказать до перваго вашего письма, я тогда съ вами хоть мысленно увижусь. Напишите отъ скуки словечко о театрѣ, буде вы его посѣщаете, и о моемъ ex-ученикѣ ¹⁾.

Искренно почитающій Васъ

Павелъ Катенинъ.

4.

30 іюля 1821 г. Шаево.

Требованіе ваше, любезнѣйшій Николай Ивановичъ, чтобы я сдѣлалъ и сообщилъ вамъ замѣчанія на антикритику противъ *Г-на Z*, показалось мнѣ съ начала и теперь еще кажется затруднительнымъ. Мое дѣло настоящее благодарить Васъ, а не пересуживать, а сверхъ

¹⁾ Василій Андреевичъ Каратыгинъ, знаменитый трагикъ р., 1802 г. ум. въ 1853 г.

того въ собственномъ дѣлѣ мнѣ легче другаго ошибиться. Не смотря на всѣ эти препятствія, а имѣя болѣе въ виду сдѣлать вамъ угодное, увѣренъ будучи притомъ что пріятель меня наскоро не осудитъ, я рѣшилъ васъ удовлетворить, и съ нѣмецкою точностью скажу вамъ все что я могъ замѣтить. Я начну съ разбора самой комедіи, какъ съ вѣщи маловажной, а тамъ и далѣе доберемся. Жаль точно что вы не имѣли Сплетней передъ глазами: вы бы тогда сильнѣе могли доказать Z какъ велики перемѣны сдѣланныя мною противъ Грессета: вы упоминаете объ одномъ явленіи новомъ въ началѣ 2-го дѣйствія, но ихъ гораздо болѣе. Ссора и мировая любовниковъ въ присутствіи Игорева и служанки, входъ матери въ самую рѣшительную минуту, общій испугъ, допросъ служанки, на которомъ основана развязка, все это принадлежитъ мнѣ. Правда, что у Грессета совѣтуетъ Лизета барынѣ подслушать, но посмотрите какъ оно тамъ неискусно, ни съ чего взялось и ни къ чему не ведетъ. Перемѣна еще гораздо важнѣйшая въ свойствахъ и характерахъ лицъ. Варягинъ имѣетъ рѣзкую фізіономію, Жеронтъ вялъ и даже сбить; Крашнева вовсе не похожа на дуру Флоризу; Лидинъ молодъ и вѣтренъ, но не такъ пустъ, какъ Валеръ, которому по перемѣнамъ Клеонъ и Аристъ читаютъ длинныя поученія, а онъ съ благоговѣніемъ слушаетъ; Настенька выиграла больше всѣхъ: въ ней виденъ и умъ и чувство и самолюбіе и нѣкоторое кокетство безъ котораго врядъ ли живутъ хорошенькія дѣвушки, Хлоя же просто кукла подобная Олинкѣ Липецкихъ Водъ,¹⁾ и какъ бы оправдываетъ злую насмѣшку Клеона *la faute en est aux dieux qui la firent si bête*²⁾; а это по моему большой недостатокъ. Клеонъ долженъ быть лжець и клеветникъ, а не правдивый человекъ, и можно ли участвовать въ замужествѣ дурочки? Объ Игоревѣ вы сами замѣтили очень справедливо, объ Аннушкѣ также. Крашнева и въ умѣ не имѣла сочинять комедію, а ей вздумалось *отъ скуки всѣхъ на смѣхъ описать*, тоестъ сдѣлать родъ пасквиля. Эта мысль пришла мнѣ отъ того что при Екатеринѣ одна женщина живущая въ большомъ свѣтѣ, кажется, Турчанинова, съ помощью князя Егора Голицина, точно сочинила нѣчто такое на всѣхъ придворныхъ, и была даже за это правительствомъ выслана изъ города³⁾; моя Крашнева имѣетъ *страсть*

¹⁾ „Урокъ кокеткамъ или Липецкія Воды“ комедія въ 5 дѣйств. кн. А. А. Шаховскаго, предоставл. въ 1-й разъ на Петерб. Мал. театрѣ 23-го сент. 1815 г. и надѣлавшая въ свое время много шума, благодаря насмѣшкамъ надъ Жуковскимъ въ лицѣ Фіалкина.

²⁾ „Вина въ томъ боговъ, которые ее сотворили столь глупою“.

³⁾ „Сплетни“ I д. явл. 4. О случаѣ съ Турчаниновой упоминается въ примѣчаніяхъ къ статьѣ кн. Н. Голицына „Современныя извѣстія о Радищевѣ“

чтѣмъ то въ свѣтъ быть, претензіи на умъ, на знанье, смѣется надъ женщинами которыя не могутъ написать безъ ошибокъ-двухъ строкъ, стало нѣтъ ничего мудренаго, что она затѣваетъ этотъ вздоръ (какъ говоритъ Зельскій), но не умѣя писать стиховъ хочетъ попросить кого-нибудь изъ молодыхъ. Анекдотъ объ тузѣ съѣденномъ ¹⁾ вѣщь извѣстная: это было во дворцѣ въ присутствіи Елизаветы Петровны, и съ тѣхъ поръ запретили при дворѣ играть въ кензъ, квиндичъ ²⁾ или пятнадцать. О французскомъ языкѣ нѣтъ ни слова въ обыкновенномъ тонѣ нашихъ комедій. Замѣтьте что Крашнева осуждаетъ: французское, и то плохое лепетанье; она смѣется что говоря безпрестанно этимъ языкомъ, говорятъ дурно, а доселѣ всѣ жаловались, что говорятъ слишкомъ хорошо. Стихъ же Аннушки: *Да по французски съ ней случается сму часъ битый говорить* ³⁾, вовсе не критика и не острота, а просто отговорка служанки, что она не могла понять всего, когда барыня требуетъ отъ нее ясныхъ доказательствъ. *Наливка* ⁴⁾ есть черта характера Варягина, онъ усердный хозяинъ, хвастаетъ всѣми своими трудами, домомъ, селомъ, заводами и наливкой при случаѣ. *Il ne vous fera pas grace d'une laitue* ⁵⁾. За *пару внучатъ* ⁶⁾ я стою горою и противъ Г-на Z и

въ „Библиографическихъ Запискахъ“ 1858 г. № 23 стр. 734—735: „въ 80-ыхъ годахъ (18 в.), когда стали появляться при дворѣ каррикатуры и памфлеты на разные лица, Шешковскій былъ назначенъ слѣдователемъ; особенно пострадали при этомъ Елизавета Петровна Дивова и Анна Алексѣевна Турчанинова, извѣстная своимъ остроуміемъ и любезностью (рожд. граф. Эльмптъ, дочь фельдмаршала); она писала много на русскомъ и французскомъ языкахъ (между прочимъ *Mémoires de M-me Tourtschaninoff, née comtesse d'Elmpt. Berlin 1816 in 4°*) „Тутъ произошло смѣшеніе двухъ Турчаниновыхъ; одна изъ нихъ Софья Ивановна, дочь гр. Ив. Кар. Эльмптъ, и Анна Александр. (дѣвица) авторъ многочисленныхъ произведеній. Л. Н. Энгельгардтъ въ своихъ „Запискахъ“ (1766—1836 г.). М. изд. Русскаго Архива 1867 г. стр. 58, рассказывая о томъ же случаѣ, называетъ въ числѣ авторовъ „пасквиля“ фрейлину Эльмптъ, которую, по его словамъ, „высѣкли розгами“ и отправили затѣмъ къ отцу въ Лифляндію.

¹⁾ „Сплетни“ д. II явл. 1. М. И. Пыляевъ (Старое житье, Очерки и Рассказы, Спб. 1897, стр. 29) относятъ этотъ анекдотъ къ Екатерининскому времени. Одинъ изъ вельможъ, рассказываетъ онъ, „играя въ присутствіи самой Екатерины и почти всего двора, чуть ли не съ Пруссимъ Королемъ, и видя неминуемую гибель всего своего огромнаго состоянія, принужденъ былъ съѣсть пиковаго короля, чтобы только игра эта считалась неправильной“.

²⁾ Т. е. квинтичъ, который по словамъ г. Пыляева, входитъ въ моду уже въ царствованіи Анны Іоанновны.

³⁾ „Сплетни“ д. III явл. 3.

⁴⁾ Д. I явл. 10.

⁵⁾ Онъ ничего не пропустилъ.

⁶⁾ „Сплетни“ посл. явл.

даже противъ васъ, почтенный Николай Ивановичъ. Рукоплесканія публики, которая часто радуется глупостямъ, особенно жирнымъ, предубѣдила васъ; но я увѣренъ что всякій старикъ *бездѣткой, холостой*, который только и трудился что о свадьбѣ своей любимой племянницы, достигнувъ своей цѣли, обрадованъ щастливымъ окончаніемъ, пожелаетъ этаго и даже скажетъ: мнѣ кажется, это сама натура, или какъ говорятъ французы: *c'est une naïveté de vieillard* ¹⁾. Дополнивъ, такимъ образомъ своими извиненіями все сказанное вами въ защиту моей комедіи, скажу вамъ теперь свою мысль о тонѣ вашей антикритики вообще. Онъ очень хорошъ въ разсужденіи Хмѣльницкаго, журналистовъ и проч. Все дѣльно, умно, твердо и хорошо сказано. Не стоятъ замѣчанія мѣлочная ошибка въ имени Дюсисовой трагедіи, которая называется не *Oedipe à Colonne*, но *Oedipe chez Admète* ²⁾, ибо Дюсисъ изъ Аѳинъ или Колонны перенесъ мѣсто дѣйствія въ Тессалію и смѣшалъ въ одно исторіи Эдипа и Альцеста; въ другомъ мѣстѣ ошибкою же вмѣсто Клеона поставленъ Аристъ: я вамъ говорю объ этихъ бездѣлицахъ единственно для того чтобы предувѣдомить васъ, буде какой Марлинскій вздумаетъ за это придратъся.

Но теперь я придержусь, и скажу вамъ откровенно что меня даже нѣсколько огорчаетъ: та же робость, которая не позволила вамъ подписать своего имени подъ сужденіемъ, которое вамъ ничего кромѣ чести принести не можетъ связала васъ нѣсколько даже въ изложеніи вашихъ мыслей. Зачѣмъ не вступитья сильнѣе? не доказать (что было легко) странность и неблагопристойность нападеній на меня, и на меня одного изъ *всѣхъ*? не сказать рѣшительно своего мнѣнія о достоинствѣ комедіи, если вы его находите? не подкрѣпить этого мнѣнія разборомъ ея плана и характеровъ? не выписать ни одного стиха къ доказательству, что есть хорошіе? не обличить вполне ненависти людей, которые то бранятъ безъ толку, то съ намѣреніемъ молчатъ? (объ Эсеири ³⁾) С. О. полгода не извѣщалъ даже публики въ библиографіи, потомъ выдумалъ *грозное письмо* ⁴⁾ обѣщалъ разборъ и не сдержалъ слова, а черезъ три года

¹⁾ „Это наивность старика“.

²⁾ Трагедія Дюсиса (Jean François Ducis р. 1733 ум. 1816) „Oedipe chez Admète“ была представлена въ 1-й разъ въ Théâtre Français 4-го декабря 1778 г. Впоследствии Дюсисъ написалъ еще трехактную трагедію „Oedipe à Colonne“, представ. въ 1797 г.

³⁾ „Эсеири“ трагедія, изъ Священнаго Писанія, соч. Расина, пер. съ франц. Павелъ Катенинъ, СПб. 1816 г., предст. въ 1-й разъ 3-го мая 1816 г.

⁴⁾ Въ „Сынъ Отечества“ 1816 г. ч. 33-я № 52 стр. 278, въ отдѣлѣ „Современная Библиографія“ было напечатано: „издатель отлагалъ до сего вре-

напечаталъ Бестужева; въ перечени стихотворцевъ въ нынѣшнемъ году всѣ сочтены отъ Кедръ до Исопа, а меня нѣтъ въ живыхъ ¹⁾. Наконецъ, зачѣмъ кончить какъ бы ретирადой, что ваше намѣреніе было *единственно* отвѣчать *Г-ну Z*, и потому вы не имѣете нужды далѣе говорить о комедіи Сплетни? Однимъ словомъ, зачѣмъ и сочиненію и сочинителю не отдать нѣсколько справедливости? Чего бояться? Что скажутъ: пріятель писалъ? то же скажутъ и теперь: у насъ вообще слишкомъ мало людей въ состояніи писать порядочно, чтобъ не догадались. И какая же бѣда? развѣ стыдно быть пріятелемъ честнаго человѣка? или защищать его въ правомъ дѣлѣ? чѣмъ выигрываетъ Арзамасъ? тѣмъ, что они смѣло стоятъ другъ за друга. Если мы хотимъ, чтобъ наше мнѣніе имѣло вѣсъ, мы должны говорить его прямо и твердо; пусть знаютъ, что *суть* люди умные, которые не хотятъ въ словесности принимать законовъ отъ шайки глупой; что они молчатъ не отъ робости, а отъ скромности, но что когда имъ вздумается слово молвить, то оно будетъ твердо и справедливо. Вотъ, почтенный Николай Ивановичъ, все, что я имѣлъ вамъ сказать; если ко всему этому я прибавлю, что изъ нашихъ рецензій я ничего давно не видѣлъ, чтобы къ сравненію годилось, это вамъ мало польститъ; но я вамъ скажу болѣе, и тоже не новость, вы имѣете несомнѣнный талантъ критика, здравый умъ, примѣрный

мнѣ сужденіе свое о семъ переводѣ, полагая, что о немъ не можно говорить *наскоро*, но на сихъ дняхъ получилъ *грозное письмо*, въ которомъ жалуются на его медленность и требуютъ, чтобы онъ помѣстилъ разсмотрѣніе перевода „Эсэири“. Сіе будетъ исполнено въ первыхъ книжкахъ будущаго года“.

Приведенныя строки вызвали заявленіе Катенина, появившееся въ 12 № „Сына Отечества“ 1817 (ч. 35) и въ которомъ послѣдній просилъ Н. И. Греча объяснить, кто именно писалъ ему по поводу „Эсэири“, ибо замѣчалъ онъ „изъ двухсмысленныхъ словъ вашего объявленія многіе могутъ подумать, что я самъ тотъ грозный писатель“. Въ отвѣтъ на это заявленіе издатель напечаталъ въ той же книжкѣ журнала „грозное письмо“, руководствуясь тѣмъ соображеніемъ, что „ознакомленіе съ этимъ посланіемъ“, которое „приличнѣе было бы назвать смѣшнымъ, лучше всего докажетъ читателямъ, что оно написано не самимъ г. переводчикомъ „Эсэири“.

Рѣзкая и полная ѣдкой ироніи критическая статья А. Бестужева о переводѣ Катенина появилась въ „Сынъ Отечества“ 1819 г. ч. 51 № 5 стр. 107—123.

¹⁾ Катенинъ имѣетъ въ виду статью В. С. о Россійскомъ театрѣ (№№ 41, 42 С. О. 1820), а также „Историческое и критическое обозрѣніе Россійскихъ журналовъ, выходившихъ въ свѣтъ въ 1820 г.“ (С. О. 1821 ч. 67 № 1, 2, 3, 4, и ч. 68 № 12), въ которыхъ дѣйствительно перечислены всѣ болѣе или менѣе извѣстные драматическіе писатели и стихотворцы, за исключеніемъ Катенина.

порядокъ въ ходѣ мыслей, ясность и чистоту слога большую: прикиньте болѣе увѣренности въ самомъ себѣ, и вы точно сдѣлаетесь нашимъ Ginguené¹⁾; вы же безпрестанно увеличиваете свои познанія ученіемъ, не ужели захотите, чтобъ оно послужило въ пользу вамъ однимъ? Не подумайте, чтобъ я медомъ привѣтствій хотѣлъ усладить мои укоризны, нѣтъ, я и тамъ и здѣсь говорю правду, какъ пріятеля другъ другу обязаны говорить. Впрочемъ, я надѣюсь первый шагъ ступлень, лишняя скромность пройдетъ, и вы, наконецъ, осмѣлитесь стать на свое мѣсто. Разстройство дѣлъ и отъѣздъ Петра Николаевича меня очень огорчаетъ, тѣмъ болѣе, что я самъ вскорѣ собираюсь въ Петербургъ; отъ всего сердца желаю ему скораго переворота и успѣха. Сдѣлайте одолженіе, милый Николай Ивановичъ, простите, если я что сказалъ не такъ, разтолкуйте мнѣ въ чемъ я обманулся (жду съ нетерпѣніемъ вашего отвѣта) и будьте увѣрены, что я во-первыхъ вамъ отмѣнно благодаренъ, а во-вторыхъ, вполнѣ знаю вамъ цѣну.

Остаюсь искренно приверженный къ вамъ слуга

Павелъ Катенинъ.

Сообщилъ А. Чебышевъ.



¹⁾ Pierre-Louis Ginguené р. 1748 ум. 1816 г., извѣстный франц. критикъ, авторъ труда „l'Histoire littéraire d'Italie“. Paris 1811—1824 (9 voi in 8).